

**Russian transcript:**

Максат: Надо учесть, что все врачи - военнообязанные люди. Ааа... Чаще всего врачи еще проходят военную кафедру. Военная кафедра - это, скажем так, какой-то прекурс к военной службе. То есть, там изучается устав, там изучаются разные вариации военных действий, тактические учения проводятся, ну, соответственно, так, на бумаге, или каким-то образом, какими-то образцами там, допустим, в полевых условиях создаются какие-то батальоны, соответственно, организуется именно медицинская помощь, как должна именно организовываться медицинская помощь и, соответственно, как не только организовать, но и предоставить ее соответственно каждому индивидууму, который, не дай бог, конечно, мог повредить или пораниться. Вот так вот. Вот, ааа, еще надо учесть, что при прохождении военной кафедры служба в армии сокращается с двух лет до одного года.

Алма: Даже так?

Максат: Да. Да.

Алма: А вообще военная служба в Казахстане обязательна?

Максат: Да, это воинская повинность. Правда, служба в армии дает некоторые преимущества. Чтобы служить в рядах внутренних сил, то есть, правоохранительных органах, в отряде спецназначения, нужно обязательно пройти службу в армии. Ну, то есть, армия, это чаще всего дисциплина и умение работать по приказам.

Ну, точнее, это не указывается, что конкретно именно мужской пол обязан служить. У меня есть на этот случай вообще просто сумасшедшая история. Я как-то работал на показе, скажем так, причесок. Было забавно. И я познакомился там, ну, там нас было очень много, человек, по-моему, 15, было забавное, на самом деле, времяпрепровождение, я познакомился там с девушкой и просто как-то так случайно узнал, что она вообще служит. И она служит в приграничной области. Она имеет второй разряд снайпера или вторую степень снайпера, что-то в этом роде, но, короче, это серьезно. Девушка, красивая, высокая, и... - снайпер, который достаточно долго уже, в общем-то, повышает свою квалификацию... Осенью я с ней созвонился, 2007 года. Она сказала, что она сейчас в казарме и проходит воинскую службу для повышения своей, скажем так, степени или улучшения разряда, я вот, единственное, что я не знаю, как это правильно выразить. Но она мне ничего не рассказывала, потому что, я не знаю, может, так принято у них, но она не стала ничего отвечать...

- Военная тайна?

- Да, вопросы, как это происходит и что происходит. Она сказала, она служит на границе с Китаем, и практически каждую ночь китайцы пересекают нелегально границу.

К сожалению, наш факультет не предупредили, что нужно собрать определенные документы, и так вышло, что мы не смогли попасть на военную кафедру.

Но по двум источникам я могу сказать, что... по одному говорится, что по окончании мы будем лейтенантами, то есть, люди, которые пройдут обучение на военной кафедре, будут лейтенантами. Это самый низший офицерский состав, то есть, чин соответственно, это низший офицерский состав. А по некоторым данным в последнее время говорят, что дается звание сержанта, это один из старших чинов в рядовом составе.

### **English translation:**

Maxat: It must be taken into account that all doctors are persons subject to military call-up. Often doctors study Military Science. The Department of Military Science gives a sort of a preparatory course for military service. The course includes the study of army regulations, different variations of military operations, tactical exercises – theoretical mostly. However, sometimes they organize training in the trenches, properly provide medical care. They learn how to organize and provide medical care to an individual on the battle field if someone got an injury, God forbid! Oh, and one should note that with the completion of the course, full-time service is cut down to one year instead of two.

Alma: Even so?

Maxat: Yes, yes.

Alma: In fact full-time service is required in Kazakhstan, isn't it?

Maxat: Yes, it's a military service obligation. But military service has some advantages. In order to serve in the Internal Security Forces or Special Forces, one must fulfill military obligations. In other words, army is mostly discipline and ability to follow the orders.

Well, to be more precise, it doesn't say only male are obliged to serve. Hereto I have a crazy story. I once worked at a hairstyle catwalks. It was a lot of fun. There were about 15 of us, and I met a girl who serves in the army. She serves in a near-border area. She has an advanced degree in sniper shooting, something like that. In brief, it's very serious. A beautiful tall girl... and is a sniper specialist, who constantly advances in skill. In the fall of 2007 I talked to her over phone. She said she was in barrack and was going through training, improving or upgrading her skill. I don't know exactly how to express

this properly. However, she didn't tell me much, because, I don't know, it must be forbidden to discuss such things with others, but she did now answer...

- ...Military secret?

Yes, questions, how it happens. She only said she served on the border with China. And practically every day Chinese illegally cross the border. Unfortunately, our department was not informed in time that we were supposed to collect certain documents and we didn't get to study Military Science. I can say based on two sources...one source says that by the completion of Military Training we, those who take it, will be Commissioned Lieutenants, which is a bar grade. According to another source, however, according to some recent reports we will obtain the rank of sergeant – enlisted senior grade.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated